



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三一九一

一九七五年十月十八日

星期六

## 目錄

延長堅拿道天橋	第一頁
反收毒設計展覽比賽歡迎全港中學生參加	第二頁
英國救護官學會考試本港救護員考取合格	第三頁
華富邨青年旅行新界	第四頁
港台中大合辦翻譯入門廣播	第四頁
九月份天氣較溫暖及乾燥	第五頁
西區半山分區大掃除	第六頁
九月份批准建築圖則	第七頁
副勞工處長提醒僱主須發給有新假期工資	第七頁

## 延長堅拿道天橋

將堅拿道天橋延長至黃泥涌道之計劃現已設計完竣。此項造路工程，將方便車輛由北面進入香港仔隧道，至於由香港仔而來之車輛，亦可迅速駛至海底隧道及海旁道一帶地區。

該項計劃最近已被列為甲類工務計劃，估計需費約九千七百萬元。

至於最近列入甲類工務計劃內之香港仔隧道工程，預料可於一九七六至七七年間開始動工。

延長堅拿道天橋之工程，主要包括興建一條架空雙綫行車之雙綫路、連接該橋至地面道路的六條斜路及兩條行人隧道。

同時，在禮頓道與堅拿道交界處、禮頓道與摩理臣山道交界處、及皇后大道東、黃泥涌道與摩理臣山道交界處，將有分層道路，以便改善該區交通擠迫情況。

工務局發言人說，整項工程之詳細計劃及設計已大致完成。

但發言人補充說，在延長天橋工程開始之前，首先要將現有的設施遷移至該項計劃內將予收回之大部份土地。該等設施包括警察遊樂會、皇家香港防衛軍總部、回教墳場、天主教墳場及殖民地墳場。遷移該等設施之工程將分為個別合約，而上述工程必須在延長天橋工程前一年開始。

## 反吸毒設計展覽比賽

歡迎全港中學生參加

禁毒常務委員會與教育司署現合辦一項反吸毒之設計展覽比賽，藉以加深學生對毒品的認識，並消弭他們對此問題的錯誤觀念。

本港各中學均可參加比賽。副教育司何雅明已促請各中學校長鼓勵學生踴躍參加。比賽之主題為「掃除香港毒品禍害」。

參加作品可用下列各方式表達，如模型、圖表、圖畫、照片、標本、專題文字以及任何適合展覽同時又與主題有關之物體。主題之文字，可用中文或英文，或兩者兼用。

冠軍學校可獲一千五百元現金獎，亞軍得一千元，季軍則七百元。

倘有足夠學校參加比賽，而各評判員又認為參展作品達到水準，則賽會將另設七名優勝獎，每名將獲二百元獎金。

參加比賽學校須在十二月二日至九日期間，在校內展出作品，屆時，評判員將前往給分。

作品必須展出七日，但各校可將展覽日期延長，俾該區學校學生，尤其是小學生可前往參觀。

有意參加之學校須於十一月十五日前，將申請表格填妥，寄銅鑼灣希慎道利園大廈四樓教育司署總部健康教育督學。

所有獲獎之作品將於一九七六年一月五日至八日在大會堂聯合展出，俾各校師生及社會人士有機會前往參觀。

頒獎典禮將於明年一月五日，該聯合展覽揭幕時舉行。

### 英國救護官學會考試 本港救護員考取合格

救護車總部參事彭德森，參加英國救護官學會准會員程度考試合格，成為本港救護員考取此項資格的第一人。

彭氏現年四十三歲，任高級救護官，於一九五一年加入救護車隊服務，任救護車護士。他於今年五月參加英國救護官學會一年一度之考試，試卷交由英國總會審核，成績業經公佈。

彭氏為該學會香港分會之現屆主席，分會會員有一百六十餘人，彭氏曾於一九七二年赴英國進修一項救護官課程。

該學會又公佈，本港二十九歲之高級救護員何國康亦在同一考試中獲取畢業程度合格。何氏於七年前加入救護車控制組，於兩年前調往救護車服務。

英國兩名救護總長於下月訪港時，將向彭、何兩位頒發文憑。

## 華富邨青年旅行新界

五十多名華富邨青少年將於明日（星期日）前往新界旅行。

是項活動由南區民政署、教育司署康樂體育事務處及薄扶林華富分區委員會聯合主辦。

該批青少年為華富邨居民協會、華富邨青年中心及救世軍青年中心之會員，該三個機構在過去數月來均會派員參加區內各項社區服務，因此南區民政署及分區委員會特別安排這次活動，以表揚他們之服務社會精神。

明日他們將分別前往鹿頸、新娘潭及沙頭角等處旅行，並由民政署安排多項遊藝活動。

### 港台中大合辦

#### 翻譯入門廣播

香港電台與中文大學校外進修部現聯合舉辦「實用翻譯入門」廣播節目。

此節目之課程分爲二十六講，由本月二十六日起逢星期一晚七時半至八時在港台第一台播出，學員可在節目之最後十分鐘內用電話發問，詢問電話爲三—三八四七一。此節目逢星期五晚八時半在第二台重播一次。

節目主持人爲吳錫輝，由中大校外進修部黃傑雄主講。所授課程，包括講授基本翻譯原則及技巧，並討論各種翻譯之有關問題，如新聞、公文、應用文、廣告、公共關係、電影、電視及書刊雜誌翻譯，即時傳譯等等。對學習翻譯中英文者，甚有裨益。

## 九月份天氣較溫暖及乾燥

本港九月份的天氣較正常為溫暖及乾燥，雨量紀錄為九十六毫米，僅為九月份平均雨量的百分之三十四，但截至該月為止，今年錄得的總雨量仍比同期正常數字超出百分之二十五。

九月廿二日是今年本港最熱的一天，該日的氣溫高達攝氏三十三點九度。

根據天文台發表之綜合天氣報告，九月內北太平洋西部出現四股熱帶氣旋，強烈熱帶風暴「愛麗斯」及颱風「比蒂」進入南中國海並影響本港。另有兩個熱帶氣旋即颱風「戴斯」及熱帶風暴「維奧娜」，則向北移動，分別在日本以東及琉球島東南消散。

「愛麗斯」是在北太平洋西部在馬尼拉以東約五百哩之上空形成，於九月十八日下午當「愛麗斯」集結在本港東南約四百哩時，天文台即懸掛一號警戒訊號，在翌晨「愛麗斯」進入本港以南約二百九十哩時，即改懸三號風球。「愛麗斯」於九月二十日早上橫過海南島，稍後所有訊號便告除下。

颱風「比蒂」是於九月十七日在馬里安納島之西形成，初時並未影響本港，至九月廿二日由於「比蒂」的旋流加強，天文台懸掛一號警戒訊號。九月廿四日「比蒂」已向西移橫過廣東的東部及轉弱為一股低壓槽後，一號警戒訊號便告除下。

在「比帶」的影響下，九月廿二日本港天晴有陽光，午間最高氣溫高達攝氏三十三點九度，為今年所錄得的最高氣溫。

但隨後兩天，由於有密雲及驟雨天氣轉涼，九月廿四日早上，氣溫跌至攝氏二十二點九度，為該月氣溫最低的一天。

該月內雖有幾個風暴出現，但並無任何航機因天氣關係需轉飛別處，該月亦無發出火警危險訊號。三級風暴，該月內共發出七次雷暴警告和兩次豪雨及雷暴警告。

#### 西區半山分區大掃除

中西區民政署及西區半山分區委員會將於明日（星期一）起一連三個週日舉行合辦大掃除，以改善區內清潔情況。

舉行大掃除之地區包括列提頓道、巴炳頓道、薄扶林道、漢寧道及屋蘭士里一帶。為配合這次大掃除，分區委員會已於日前派出義工訪問區內住戶，通知大掃除時間，籲請居民屆時將屋內垃圾及廢物搬往臨時垃圾收集站，由市政專務署派出員工清理。

大掃除期間民政署及分區委員會將派員前往各處巡視，並協助居民解決有關清潔問題。

### 九月份批准建築圖則

建築物條例執行處於九月份批准新建建築圖則四十四份。港島佔二十份，九龍及新界各十二份。

批准之圖則包括座落油蔴地一幢十八層高的明愛社會中心大廈，薄扶林村之街坊會堂及屯門一間紡織工廠。其餘的圖則大部份為商業及住宅樓宇。

九月份，共有四十四幢樓宇被批准入伙，該等樓宇報價總值逾二億四千九百萬元，其中包括四間學校及位於中區高四十二層的金門大廈。

此外在同月份內獲批准動工的建築工程有五十二宗，獲批准拆卸之建築物則有二十六幢，其中五幢已被宣佈為危樓。

### 副勞工處長提醒僱主

#### 須發給有薪假期工資

副勞工處長韓達誠今日提醒僱主，根據僱傭條例，他們必須給予僱員有薪假期工資。

他指出，每年有六天法定假期，即一月一日、農曆年初一、年初二、清明節、端午節及中秋節翌日。所有月薪不超過二千元的非體力勞動僱員及不論工資多少的體力勞動僱員都有權享受上述假期。

他又強調，假如此等僱員在法定假期前已連續為其僱主工作三個月者，除放假外還應獲得有薪假期工資。

他提出警告稱，如不給予僱員假期或有薪假期工資，僱主將可能被檢控。

韓氏指出九龍一間紡織工廠因二十四次未給予五位僱員有薪假期工資，最近被北九龍法院法官劉偉罰款共達四千八百元。

除罰款外，法庭還着令該工廠發還五名僱員的應得假期工資合共五百四十九元一角。

韓氏又指出，僱傭條例的條款不單適用於工廠僱員，亦適用於商業僱員，包括服務行業及飲食業。

有關法定假期的投訴及疑問，可向就近的勞資關係科辦事處查詢。九龍東區電話為三一二〇五六三八，九龍西區三一二〇一六五二，觀塘壹二一八九八五二〇，荃灣壹二一四二貳〇九六，港島五一二八二五二叁內綫六〇號。